TAUS Research - Postediting in Practice

TAUS carried out a global survey of LSPs in January 2010. Seventy-five companies responded to the questionnaire. Respondents were based in North America, Europe, Asia-Pacific and South America. The charts below summarize findings.

Growth - Has this increased in the last 12 months by:
- It hasn't increased: 36.4%
- Less than 10%: 27.3%
- Between 11 and 25%: 21.8%
- Between 26 and 50%: 9.1%
- Over 50%: 5.5%

Posteditors - Are you:
- Hiring specially trained people: 24.1%
- Using your usual freelance translator base for postediting: 75.9%

Pricing - For postediting segments, are you applying:
- Fuzzy match rates: 37.0%
- An hourly fee: 38.9%
- Other (please specify): 24.1%

Pain points - Which of the following is the main pain point in postediting management:
- Translators’ resistance: 28.8%
- Ambiguous client quality demands: 28.8%
- Lack of visibility into quality of MT system: 18.6%
- Other (please specify): 23.7%